ЯЗЫКИ НАРОДОВ ЗАРУБЕЖНЫХ СТРАН (С УКАЗАНИЕМ КОНКРЕТНОГО ЯЗЫКА ИЛИ ГРУППЫ ЯЗЫКОВ)/LANGUAGES OF PEOPLES OF FOREIGN COUNTRIES (INDICATING A SPECIFIC LANGUAGE OR GROUP OF LANGUAGES)

DOI: https://doi.org/10.60797/RULB.2024.58.9

КОГНИТИВНО-ПРАГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ КЛИШИРОВАННЫХ ПОРИЦАТЕЛЬНЫХ ИНФЛУКТИВОВ

Научная статья

Куракина Н.А.[1, *]
[1] ORCID : 0000-0001-6696-2227;
[1] Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, Калининград, Российская Федерация
[1] Российский государственный гуманитарный университет, Москва, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (petrusevich1[at]mail.ru)

Аннотация

В статье рассматривается порицательный экспрессивный инфлуктивный речевой акт в англоязычной лингвокультуре в когнитивно-прагматическом аспекте с учетом структурных особенностей. Посредством дефиниционного анализа англоязычных лексикографических источников определяется набор концептуальных признаков порицания как концепта. Фреймовый анализ осуществляется при помощи обращения к электронной платформе FrameNet. Выявляются характерные модели построения порицательных высказываний в результате дискурсивного анализа англоязычных порицательных речевых актов, взятых из Британского национального корпуса и из современной художественной литературы. Объясняется клишированная природа английского порицания.

Ключевые слова: речевой акт, инфлуктив, порицание, концептуальный признак, структура.

CLICHED REPRIMAND INFLUCTIVE SPEECH ACT: COGNITIVE-PRAGMATIC ASPECT

Research article

Kurakina N.A.[1, *]
[1] ORCID : 0000-0001-6696-2227;
[1] Immanuel Kant Baltic Federal University, Kaliningrad, Russian Federation
[1] Russian State University for the Humanities, Moscow, Russian Federation

* Corresponding author (petrusevich1[at]mail.ru)

Abstract

The article addresses the problem of the cognitive-pragmatic aspect of expressive influctive speech act ‘reprimand’ taking into account structural features. By means of definitional analysis of English-language lexicographic sources, a set of conceptual features of REPRIMAND as a concept is determined. Frame analysis is carried out using the FrameNet electronic platform. In the course of pragmatic analysis, characteristic structural models of speech act ‘reprimand’ are revealed as a result of discourse analysis of English-language reprimand speech acts taken from the British National Corpus and from modern fiction. The cliched nature of the English reprimand is explained.

Keywords: speech act, inflective, reprimand, conceptual feature, structure.

Введение

В данной статье осуществляется анализ инфлуктива «порицание» в когнитивно-прагматическом аспекте с целью выявления структурных моделей построения данных высказываний и их концептуальных основ. Мы утверждаем, что порицание по своей природе является клишированным речевым актом. Мы также утверждаем, что в случае иллокутивной функции осуждения порицание будет вовлечено в процесс манипуляции.

Н.А. Трофимова относит речевой акт «порицание» к инфлуктивам. По мнению исследователя, порицание воспринимается как «отрицательная оценка действий или деятельности партнера, нанесших вред говорящему или третьему лицу в той или иной форме, высказываемая в частном порядке или при наличии публики, что не увеличивает действенность порицания, но усиливает степень отрицательного воздействия на адресата. Порицание – это особый комплексный эмотивно-оценочный речевой акт, способный с помощью выражения негативной оценки каузировать состояние эмоционального дискомфорта у собеседника. Планируемый перлокутивный эффект высказываний порицания заключается в изменении поведения адресата в лучшую сторону» [6, С. 255].

Как и в инвективе, степень категоричности и интенсивность выражения отрицательной оценки партнера в порицании может быть достаточно высокой. «Пока говорящий ориентирован на исправление партнера по коммуникации, его слова воспринимаются более как речевые действия порицания. Оскорбитель ругает ни за что, он преследует иную цель – задеть, обидеть, унизить адресата, больнее уязвить его. Нанесение обиды – это выражение агрессии, поведение, направленное на отчуждение, отдаление и одновременно на унижение, подавление адресата. Инвективам несвойственна регулирующая функция, поэтому они не признают ограничений на иерархический статус говорящего и слушающего – инвективы меняют дистанцию между партнерами, вторгаются в личную зону адресата» [7, С. 21-40].

Л.М. Закоян устанавливает, что «речевая агрессия является распространенным явлением в современных русской и английской лингвокультурах, выражающаяся при функционировании в речевых тактиках оскорбления, угрозы, насмешки, порицания, жалобы, доноса, обвинения, враждебных замечаниях, и грубых требованиях» [3, С. 4]. Из

вышеизложенного следует то, что неоспорима корреляция между речевыми актами порицания и оскорбления как агрессивными речевыми тактиками.

Интересно, что речевой акт «порицание» также коррелирует с похвалой. Т.В. Черницына делает вывод, что «коммуникативные стратегии похвалы и порицания имеют общую типологию, в основе которой лежат следующие параметры: функциональное назначение, адресность, степень эмоциональности, тональность, временная направленность, способ выражения, особенности языкового оформления, уровень достижения иллокутивной цели. Как в похвале, так и в порицании морально-этический аспект занимает главенствующее положение: положительная и отрицательная оценка прежде всего направлена на внутренние (моральные) качества человека, его образ жизни, действия и поступки» [8].

Изучая семантику, стилистику и прагматику порицаний, И.Ю. Русанова дает следующее определение порицанию: «Порицание является частным случаем выражения неодобрения, отрицательной морально-этической оценки поведения, поступка, слов адресата (или лица, не участвующего в диалоге), высказанного с целью вызвать самокритичную реакцию адресата и побудить его к исправлению поведения или ситуации» [5].

О.М. Евтушенко характеризует концепт «ПОРИЦАНИЕ» следующим образом: «порицание представляет собой институционально маркированный лингвокультурный концепт, содержанием которого является выражение отрицательной оценки поведения кого-либо» [1].

Методы и принципы исследования

Проведем дефиниционный анализ слова *reprimand* в англоязычных лексикографических источниках с целью установления перечня концептуальных признаков ПОРИЦАНИЯ как концепта в англоязычном коммуникативном пространстве.

Лексема *a reprimand (noun)* в словаре Oxford Advanced Learner’s Dictionary представлена следующим образом: «the act of telling somebody officially that you do not approve of them or their actions / акт официального сообщения кому-либо того, что Вы не одобряете его или его действия» [14].

Словарь Webster’s Third New International Dictionary of the English Language Unabridged дает следующее определение порицанию «reprimand: a severe or formal reproof / строгий или официальный упрек» [15].

Словарь Collins English Dictionary трактует порицание как «a reproof or formal admonition; rebuke / выговор или дисциплинарное взыскание; упрек» [10].

На основе дефиниционного анализа в структуре концепта ПОРИЦАНИЕ представляется возможным выделить следующие концептуальные признаки: *упрек, неодобрение, осуждение, выговор*.

Основные результаты

Изучим структурные особенности англоязычного речевого акта «порицание», реализующего манипулятивный концептуальный признак «осуждение», на дискурсивном уровне для подтверждения *клишированности* данного речевого акта.

В приведенном примере неоднократные речевые акты порицания с *концептуальным признаком* «*осуждение*», отражающие недовольство героини (*агенса*) относительно поведения героя (*пациенса*), который превратил квартиру в склад с коробками товаров (что послужило *причиной* порицательного *действия*), используются автором в многочисленных вопросительных конструкциях в *диктуме*:

“So, are you moving these boxes somewhere else?” I press Alan. “Like, soon?”

Maybe I shouldn’t be so cynical, I tell myself. Maybe he has lots of buyers lined up and all this will be gone by tomorrow.

“I’ll be selling them.” He gives me a shifty look. “Making contacts.”

I knew it.

“Alan, you can’t keep it all here!” I wave my arms at the boxes.

“No space in my room,” he says with a shrug [13, C. 40].

“Alan!” I yell furiously, head back to his door, and pound on it. “What’s going on in the kitchen!”

“What?” As Alan opens the door, he has a belligerent look. “I couldn’t fit it all in the hall. It’s only temporary, till I sell it.”

“But—”

“This is my *business*, OK? Could you try *supporting* it?” [13, C. 41].

Порицательный *эффект* был достигнут, так как в *результате* вызвал у *пациенса* желание оправдаться за свой поступок. *Пациенс* оправдывается, а потом вербально реагирует на порицания порицанием во встречных вопросах “This is my *business*, OK? Could you try *supporting* it?”. Судя по использованным графонам в виде курсивных начертаний, автор таким образом передает раздраженную интонацию героя, который акцентирует внимание на важных для него словах. Следовательно, порицание вызвало недовольство, возмущение и обиду у *пациенса*. Таким образом, в данном случае ярко прослеживается манипулятивное воздействие *агенса-манипулятора* порицательного речевого акта на *пациенса-жертву*.

Следует отметить, что манипулятивная природа порицательного инфлуктива *с концептуальным признаком «осуждение»* и комплиментарного ифлуктива была доказана в статьях «Инфлуктивные речевые акты vs манипуляция: когнитивный подход» [2] и «Манипулятивные характеристики инфлуктива «порицание»: когнитивно-прагматический аспект» [4]. Изучим следующий пример манипулятивного порицательного инфлуктива.

“And I warned you about not letting a Catholic come to a Church of England service” [11, C. 41].

Речевой акт «порицание» выражен при помощи конструкции «местоимение + глагол + местоимение» с глаголом *warn* («предупреждать») в ядре, который имеет значение «Если вы предупреждаете кого-то о чем-то, например, о возможной опасности или проблеме, вы сообщаете ему об этом, чтобы он знал об этом» [10]. Глагол “warn” характеризуется следующим набором ядерных слотов: агенс, пациенс, тема, сообщение, средство; к периферийному набору слотов относятся время, место, способ. В данном примере одна из прихожан церкви использует речевой акт

«порицание», обращенный священнику. Данное порицание с *концептуальным признаком «осуждение»* направлено на то, чтобы повлиять на поведение настоятеля церкви. Агенс (прихожанка церкви) была возмущена поведением молодой женщины, Кары – одной из главных героинь романа – во время причастия. Агенс порицания, зная что Кара является католичкой, после божественной литургии направилась к священнику с целью использовать порицание, убеждая священнослужителя в том, что не может католичка посещать англиканскую церковь. Ко всему прочему, она добавила, что будет жаловаться в вышестоящие органы, если увидит Кару в Храме ещё раз (“… I like to report my opinion upward” [11, С. 42]). Интересно, что порицание в данном примере выражено вместе с речевым актом «угроза». Согласно данным FrameNet [12], фрейм «угроза» характеризуется похожим на фрейм «порицание» набором слотов, однако фрейм «угроза» имеет усеченную слотовую модель. Причём употребление речевых актов порицания и угрозы вместе представляется типичным для англоязычных культур. В представленном примере агенс манипулирует сознанием пациенса через порицание с тем, чтобы изменить поведение священника. В результате священник начинает сомневаться в правильности своего предназначения и задумывается о смене профессиональной деятельности. Следовательно, агенсу удалось воздействовать на сознание пациенса.

Обратимся к изучению порицательного речевого акта, взятого из Британского национального корпуса.

“There was no justification for the ban in the first place (pause) and is the Secretary of State not concerned that the International Labour Organisation has expressed much concern over the continuing ban and it may well be that in view of the fact that the government is not willing to compromise in any way may well decide to formally rebuke and reprimand the government. If that is the case you'll be the first ever case of a Western government being so reprimanded” [9].

В данном порицательном инфлуктиве пациенсом является правительство. Манипулятивный эффект порицания в рамках диктума усилен гиперболистической конструкцией *the first ever case* в составе предложения в условном наклонении, придающей порицательному инфлуктиву большую убедительность. Данный порицательный речевой акт *с концептуальным признаком «осуждение»* произнесен агенсом с целью изменить стратегии принятия решений правительством.

Заключение

На основании проделанного анализа можно констатировать, что порицание участвует в формировании категории инфлуктивности в силу того, что оно содержит эмоционально-оценочную лексику. Порицание приводит к манипулятивному воздействию на пациенса, если содержит концептуальный признак «осуждение».

Для речевого акта порицания наиболее частотной структурой (см. рис. 1) является *Noun/Pronoun + verb + adjective («существительное / местоимение + глагол + прилагательное»)*, *Noun/Pronoun + verb + noun phrase* (*«существительное / местоимение + глагол + словосочетание с существительным в ядре»*), *Interrogative sentence* (*вопросительное предложение*), *Negative sentence* (*отрицательное предложение*). Менее частотными моделями являются *Noun phrase + verb + adjective («словосочетание с существительным в ядре + глагол + прилагательное»)*, *Verb + adjective* (*«глагол + прилагательное»*) и *Exclamatory sentence* (*«восклицательное предложение»*), *Noun/Pronoun + verb + adverb + adjective* (*«существительное / местоимение + глагол + наречие + прилагательное»*).

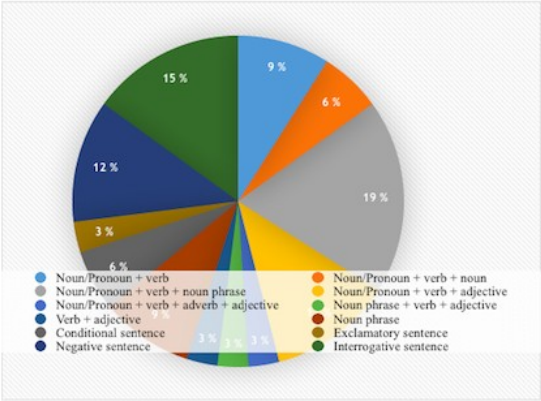

Рисунок 1 - Структурная частотность речевого акта порицания

DOI: https://doi.org/10.60797/RULB.2024.58.9.1

Финансирование

Публикация данной статьи осуществляется при финансовой поддержке гранта РНФ № 22-18-00594.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Funding

The publication of this article is financially supported by RSF grant № 22-18-00594.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Евтушенко О.А. Институциональный концепт «порицание» в английской и русской лингвокультурах : дис. ...канд. : 10.02.20 : защищена 2006-04-14 : утв. 2006-04-14 / О.А. Евтушенко. — Волгоград : 2006. — 197 с. — URL: https://www.dissercat.com/content/institutsionalnyi-kontsept-poritsanie-v-angliiskoi-i-russkoi-lingvokulturakh (дата обращения: 12.07.2024)

2. Заботкина В.И. Инфлуктивные речевые акты vs манипуляция: когнитивный подход / В.И. Заботкина, Н.А. Куракина // Когнитивные исследования языка. — 2023. — 5 (56). — С. 37–41.

3. Закоян Л.М Выражении агрессии в современном русском и английском языках (на материала американского национального варианта английского языка) : дис. ...канд. : 10.02.20 : защищена 2010-10-22 : утв. 2010-10-22 / Л.М. Закоян. — Москва : 2010. — 640 с.

4. Куракина Н.А. Манипулятивные характеристики инфлуктива «порицание»: когнитивно-прагматический аспект / Н.А. Куракина // Modern Humanities Success. — 2024. — 5. — С. 87–93.

5. Русанова И.Ю. Высказывания с функцией порицания: семантика, стилистика, прагматика : дис. ...канд. : 10.02.19 : защищена 2010-12-21 : утв. 2010-12-21 / И.Ю. Русанова. — Ижевск : 2010.— 181 с.

6. Трофимова Н.А. Экспрессивные речевые акты в диалогическом дискурсе. Семантический, прагматический, грамматический анализ / Н.А. Трофимова. — Санкт-Петербург : Изд-во ВВМ, 2008. — 376 с.

7. Федорова К.И. Реализация речевой агрессии: стратегия дискредитации и стратегия манипулирования в англоязычных СМИ. / К.И. Федорова // Вестник СВФУ. — 2016. — 5.

8. Черницына Т.В. Коммуникативные стратегии похвалы и порицания в идиостиле В.М. Шукшина : дис. ...канд. : 10.02.01 : защищена 2013-12-06 : утв. 2013-12-06 / Т.В. Черницына. — Волгоград : 2013. — 210 с.

9. British National Corpus. — 2024. — URL: https://www.english-corpora.org/bnc/ (accessed: 10.04.2024)

10. Collins English Dictionary. — 2024. — URL: https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/reprimand (accessed: 20.03.2024)

11. Fuller C. Bitter Orange / C. Fuller. — London : Penguin Books, 2019. — 281 p.

12. FrameNet. — 2024. — URL: https://framenet.icsi.berkeley.edu/ (accessed: 09.03.2024)

13. Kinsella S. My Not So Perfect Life / S. Kinsella. — New York : The Dial Press, 2017. — 241 p.

14. Oxford Advanced Learner’s Dictionary [Electronic source] // Oxford Advanced Learner’s Dictionary. — 2024. — URL: https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/. (accessed: 09.03.24)

15. Merriam-Webster Dictionary. — 2024. — URL: https://www.merriam-webster.com/dictionary/insult (accessed: 09.03.2024)

Список литературы на английском языке / References in English

1. Evtushenko O.A. Institutsional'nyj kontsept «poritsanie» v anglijskoj i russkoj lingvokul'turah [The institutional concept of "reprimand" in English and Russian linguacultures] : dis....of PhD in Social and Human Sciences : 10.02.20 : defense of the thesis 2006-04-14 : approved 2006-04-14 / O.A. Evtushenko. — Volgograd : 2006. — 197 p. — URL: https://www.dissercat.com/content/institutsionalnyi-kontsept-poritsanie-v-angliiskoi-i-russkoi-lingvokulturakh (accessed: 12.07.2024) [in Russian]

2. Zabotkina V.I. Influktivnye Rechevye Akty Vs Manipuljatsija: Kognitivnyj Podhod [Influctive speech acts vs manipulation: a cognitive approach] / V.I. Zabotkina, N.A. Kurakina // Cognitive Studies of Language. — 2023. — 5 (56). — P. 37–41. [in Russian]

3. Zakojan L.M Vyrazhenii agressii v sovremennom russkom i anglijskom jazykah (na materiala amerikanskogo natsional'nogo varianta anglijskogo jazyka) [Expression of aggression in modern Russian and English languages (based on the American national variant of English)] : dis....of PhD in Social and Human Sciences : 10.02.20 : defense of the thesis 2010-10-22 : approved 2010-10-22 / L.M. Zakojan. — Moscow : 2010. — 640 p. [in Russian]

4. Kurakina N.A. Manipuljativnye harakteristiki influktiva "poritsanie": kognitivno-pragmaticheskij aspekt [Manipulative characteristics of the influctive "blame": cognitive-pragmatic aspect] / N.A. Kurakina // Modern Humanities Success. — 2024. — 5. — P. 87–93. [in Russian]

5. Rusanova I.Ju. Vyskazyvanija s funktsiej poritsanija: semantika, stilistika, pragmatika [Statements with the function of reprimand: semantics, stylistics, pragmatics] : dis....of PhD in Social and Human Sciences : 10.02.19 : defense of the thesis 2010-12-21 : approved 2010-12-21 / I.Ju. Rusanova. — Izhevsk : 2010. — 181 p. [in Russian]

6. Trofimova N.A. Ekspressivnye rechevye akty v dialogicheskom diskurse. Semanticheskiĭ, pragmaticheskiĭ, grammaticheskiĭ analiz [Expressive speech acts in dialogic discourse. Semantic, pragmatic, grammatical analysis] / N.A. Trofimova. — Saint Petersburg : Publishing House VVM, 2008. — 376 p. [in Russian]

7. Fedorova K.I. Realizaciya rechevoj agressii: strategiya diskreditacii i strategiya manipulirovaniya v angloyazy'chny'x SMI [Implementation of Speech Aggression: Discredit Strategy and Manipulation Strategy in English-Language Media]. / K.I. Fedorova // NEFU Bulletin. — 2016. — 5. [in Russian]

8. Chernitsyna T.V. Kommunikativnye strategii pohvaly i poritsanija v idiostile V.M. Shukshina [Communicative strategies of praise and blame in the idiostyle of V. M. Shukshin] : dis....of PhD in Social and Human Sciences : 10.02.01 : defense of the thesis 2013-12-06 : approved 2013-12-06 / T.V. Chernitsyna. — Volgograd : 2013. — 210 p. [in Russian]

9. British National Corpus. — 2024. — URL: https://www.english-corpora.org/bnc/ (accessed: 10.04.2024)

10. Collins English Dictionary. — 2024. — URL: https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/reprimand (accessed: 20.03.2024)

11. Fuller C. Bitter Orange / C. Fuller. — London : Penguin Books, 2019. — 281 p.

12. FrameNet. — 2024. — URL: https://framenet.icsi.berkeley.edu/ (accessed: 09.03.2024)
13. Kinsella S. My Not So Perfect Life / S. Kinsella. — New York : The Dial Press, 2017. — 241 p.
14. Oxford Advanced Learner's Dictionary [Electronic source] // Oxford Advanced Learner's Dictionary. — 2024. — URL: https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/. (accessed: 09.03.24)
15. Merriam-Webster Dictionary. — 2024. — URL: https://www.merriam-webster.com/dictionary/insult (accessed: 09.03.2024)